

# PERCEPTION AND COGNITION IN LANGUAGE AND CULTURE

EDITED BY

ALEXANDRA Y. AIKHENVALD & ANNE STORCH

BRILL'S STUDIES IN LANGUAGE, COGNITION AND CULTURE



BRILL



© Aikhenvald, Alexandra; Storch, Anne, Jan 23, 2013, Perception and Cognition in Language and Culture  
BRILL, Leiden, ISBN: 9789004210127

## Perception and Cognition in Language and Culture



# Brill's Studies in Language, Cognition and Culture

*Series Editors*

Alexandra Y. Aikhenvald

Cairns Institute, James Cook University

R. M. W. Dixon

Cairns Institute, James Cook University

N. J. Enfield

Max Planck Institute for Psycholinguistics, Nijmegen

VOLUME 3







# Perception and Cognition in Language and Culture

*Edited By*

Alexandra Y. Aikhenvald and Anne Storch

© Aikhenvald, Alexandra; Storch, Anne, Jan 23, 2013, Perception and Cognition in Language and Culture  
BRILL, Leiden, ISBN: 9789004210127



BRILL

LEIDEN • BOSTON

2013







*Cover illustration:* detail of the old chief's palace of Wase Tofa, Nigeria. Photograph by Anne Storch.

Library of Congress Cataloging-in-Publication Data

Perception and Cognition in Language and Culture / Edited By Alexandra Y. Aikhenvald and Anne Storch.

pages cm. — (Brill's Studies in Language, Cognition and Culture ; Volume 3)

Includes bibliographical references and index.

ISBN 978-90-04-23367-6 (hardback : alk. paper) — ISBN 978-90-04-21012-7 (e-book)

1. Evidentials (Linguistics) 2. Typology (Linguistics) 3. Perception. 4. Cognition. 5. Language and culture. 6. Psycholinguistics. I. Aikhenval'd, A. Æ. (Aleksandra Æur'evna) editor of compilation. II. Storch, Anne, editor of compilation.

P325.5.E96P47 2013

401'.95—dc23

2012047175

This publication has been typeset in the multilingual "Brill" typeface. With over 5,100 characters covering Latin, IPA, Greek, and Cyrillic, this typeface is especially suitable for use in the humanities. For more information, please see [www.brill.com/brill-typeface](http://www.brill.com/brill-typeface).

ISSN 1879-5412

ISBN 978-90-04-23367-6 (hardback)

ISBN 978-90-04-21012-7 (e-book)

Copyright 2013 by Koninklijke Brill NV, Leiden, The Netherlands.

Koninklijke Brill NV incorporates the imprints Brill, Global Oriental, Hotei Publishing, IDC Publishers and Martinus Nijhoff Publishers.

All rights reserved. No part of this publication may be reproduced, translated, stored in a retrieval system, or transmitted in any form or by any means, electronic, mechanical, photocopying, recording or otherwise, without prior written permission from the publisher.

Authorization to photocopy items for internal or personal use is granted by Koninklijke Brill NV provided that the appropriate fees are paid directly to The Copyright Clearance Center, 222 Rosewood Drive, Suite 910, Danvers, MA 01923, USA.  
Fees are subject to change.

This book is printed on acid-free paper.







## CONTENTS

Preface .....	vii
Notes on Contributors .....	ix
Abbreviations .....	xiii
List of Tables, Maps and Figures .....	xix
 1 Linguistic Expression of Perception and Cognition: A Typological Glimpse .....	 1
<i>Alexandra Y. Aikhenvald and Anne Storch</i>	
 2 Knowing, Smelling and Telling Tales in Luwo .....	 47
<i>Anne Storch</i>	
 3 Source of Information and Unexpected Information in !Xun—Evidential, Mirative and Counterexpectation Markers .....	 69
<i>Christa König</i>	
 4 A Quechuan Mirative? .....	 95
<i>Willem F.H. Adelaar</i>	
 5 Seeing, Hearing and Thinking in Korowai, a Language of West Papua .....	 111
<i>Lourens de Vries</i>	
 6 Perception and Cognition in Manambu, a Papuan Language from New Guinea .....	 137
<i>Alexandra Y. Aikhenvald</i>	
 7 From Body to Knowledge: Perception and Cognition in Khwe-  Ani and Ts'ixa .....	 161
<i>Matthias Brenzinger and Anne-Maria Fehn</i>	
 8 Perception Verbs and Their Semantics in Dongolawi (Nile Nubian) .....	 193
<i>Angelika Jakobi and El-Shafie El-Guzuuli</i>	



9	Excite Your Senses: Glances into the Field of Perception and Cognition in Tima .....	217
	<i>Gertrud Schneider-Blum and Gerrit J. Dimmendaal</i>	
10	Perception in Lussese (Bantu, J 10) .....	251
	<i>Marilena Thanassoula</i>	
	Index of Authors .....	271
	Language Index .....	274
	Subject Index .....	277



## PREFACE

This volume is the outcome of an International Workshop held at the University of Cologne in the autumn of 2010. Nominated by Anne Storch and Gerrit Dimmendaal, Alexandra Aikhenvald was awarded an Alexander von Humboldt Research Prize, for 2010–12. Storch and Aikhenvald share a deep interest in the language and grammar of epistemology. In an attempt to learn more about this field, they organized an intensive three-day workshop during which linguists working on little studied languages could discuss their various findings on how perception and cognition are framed grammatically and semantically in these languages. The workshop was organized within the general framework of an Interdisciplinary Investigation entitled 'Migration of Ideas' at the University of Cologne. We are grateful to the University for making this possible.

We greatly enjoyed the intensive and stimulating discussions during which we learnt a great deal. It is appropriate to thank all those who made our project successful and who took part in it: Michael Bollig, Claudia Riehl, R. M. W. Dixon, Bernd Heine, Nikolaus Himmelmann, Elisabeth Norcliffe, Dagmar Jung, José-Luis García-Ramón, among many others. We are grateful to all our colleagues and friends who contributed chapters to this volume, and to Monika Feinen, who helped preparing maps and graphics, Larissa Fuhrmann for her assistance in preparing the final volume, and to two anonymous reviewers for their many helpful comments.

The Workshop provided an exciting forum for the exchange of ideas, and dialogue between like-minded scholars. We hope that the materials and analyses presented in this volume will ignite further interest in perception and cognition through the prism of language.

Cairns and Cologne, September 2012







## NOTES ON CONTRIBUTORS

ALEXANDRA Y. AIKHENVALD is Distinguished Professor, Tropical Leader (People and Societies of the Tropics), Australian Laureate Fellow and Director of the Language and Culture Research Centre in at James Cook University. She is a major authority on languages of the Arawak family, from northern Amazonia, and has written grammars of Bare (1995, based on work with the last speaker who has since died) and Warekena (1998), plus *A grammar of Tariana, from northwest Amazonia* (Cambridge University Press, 2003; paperback 2007), in addition to essays on various typological and areal features of South American languages. Her lengthy grammar, *The Manambu language from East Sepik, Papua New Guinea*, was published by Oxford University Press in 2008 (paperback 2010). Other monographs with OUP are *Classifiers: a typology of noun categorization devices* (2000, paperback 2003), *Language contact in Amazonia* (2002, paperback 2010), *Evidentiality* (2004, paperback 2006), *Imperatives and commands* (2010, paperback 2012) and *Languages of the Amazon* (2012).

ANNE STORCH is Full Professor of African Languages and Linguistics at the University of Cologne. Her principal research has been on various languages of Nigeria (Jukun, Maaka), the Atlantic language region, Western Nilotic, and on African speech registers. Her publications include *Das Hone und seine Stellung im Zentral-Jukunoid* (Cologne 1999), *The Noun Morphology of Western Nilotic* (Cologne 2005), *Secret Manipulations* (New York 2011), and several edited volumes. Her book on *Repertoires and Choices in African Languages*, co-authored with Friederike Lüpke, is in print.

CHRISTA KÖNIG is apl. professor at the Institute of African Linguistics at the University of Frankfurt. She has taught at the Universities of Cologne, Zürich, Graz, Gwangju (Korea), and at the Tokyo University of Foreign Studies, and has carried out field research in East Africa and Namibia. Her main book publications are *Aspekt im Maa* (1994, AMO, 3, Cologne), *Kasus im Ik* (2002, Nilo-Saharan Studies, 16, Köppe), and *Case in Africa* (2008, Oxford University Press).

WILLEM ADELAAR is Professor of Native American Languages and Cultures at the Leiden University Centre for Linguistics. He has conducted descriptive fieldwork in Peru on different varieties of Quechua and minor

languages of the Andes. His research interests include Quechua linguistic typology, dialectology and philology, as well as reconstruction and contact history of Andean and Amazonian languages in a multidisciplinary context. He has been involved in international activities addressing the issue of language endangerment in South America and has been an associate editor of *International Journal of American Linguistics* since 2003. His published work includes *Tarma Quechua: Grammar, Texts, Dictionary* (1988), *Morfología del quechua de Pacaraos* (1987), and the *Languages of the Andes* (with Pieter Muysken, 2004).

LOURENS DE VRIES is professor of General Linguistics at VU University, Amsterdam. His main interest is the description, typology and history of the Papuan languages of New Guinea.

MATTHIAS BRENZINGER is director of The Centre for African Language Diversity (CALDi) at University of Cape Town, after being a member of the Institute of African Language Studies at the University of Cologne, Germany for 28 years. The main fields of his academic interest are language classification, cognitive linguistics, ethno-botany, language documentation, applied linguistics, bimodal communication and sociolinguistics. He has conducted extensive fieldwork in Kenya, Tanzania, Ethiopia, as well as in Namibia and Botswana. The languages he has studied are Cushitic, Nilotic, Bantu and Khoeid (formerly Central Khoisan, Khoe, Khwe).

ANNE-MARIA FEHN has an M.A. in African Studies from the University of Cologne. Her ongoing research focuses on Ts'ixa, an endangered Khoe language spoken in northeastern Botswana. She is currently working as a project coordinator for the Kalahari Basin Area project at the Humboldt University Berlin.

ANGELIKA JAKOBI is interested in descriptive, historical-comparative, typological, and documentary linguistics. She has conducted intensive field work in Sudan and Chad. Her research has mainly focused on the Nilo-Saharan languages Fur, Beria (Saharan), and Nubian.

EL SHAFIE EL GUZUULI is an Electrical Engineer, and a native speaker of the Nile Nubian language Andaandi/Dongolawi. Working with linguists from the University of Cologne, he developed a serious interest in the scientific study of his mother tongue. He has made notable contributions to research carried out on his mother tongue. One of his recent



contributions is the publication of a translation of the Christian legend 'Miracle of Saint Mina' into Andaandi/ Dongolawi, edited jointly with Vincent W. J. Van Gerven Oei. In 2012, he also published various literacy books for Andaandi speakers.

GERTRUD SCHNEIDER-BLUM is working as a post-doc in African Linguistics at the University of Cologne. Her focus of interest lies in descriptive and documentary linguistics as well as anthropological linguistics. She has worked extensively on languages of Ethiopia and Sudan.

GERRIT J. DIMMENDAAL is Professor of African Studies at the University of Cologne, Germany, and focuses on the synchronic and diachronic study of Nilo-Saharan as well as neighbouring language families belonging to Afroasiatic and Niger-Congo in his research. His recent publications include a monograph, *Historical Linguistics and the Comparative Study of African Languages* (2011). He is currently working on a reference grammar of Tima as well as a monograph on anthropological linguistics.

MARILENA THANASSOULA has studied German Language and Literature at the University of Athens, and continued her studies in Cologne, Germany, focussing on African languages and cultures. Today she is working as lecturer and research assistant at the Institute for African Studies in Cologne. Her teaching and research areas include areal typology, cognitive and anthropological linguistics as well as language policy in Africa.





## ABBREVIATIONS

< Ar	borrowed from Arabic
ö	zero morpheme
1	1st person
2	2nd person
3	3rd person
A	agent; transitive subject
ABL	ablative
ABS	absolutive
AC	anticausative
ACC	accusative
ACC/LOC	accusative-locative case
ACT.FOC	action focus
ADV	adverb
ADVZ	adverbializer
AGENT	agentive
ALL	allative
AP	antipassive
APPLIC	applicative
ART	article
ASP	aspect
ASSOC	associative
AUG	augment
AUX	auxiliary
BAS	basic cross-referencing
BEN	benefactive
C	common gender
CAUS	causative
CE	counterfactual marker
CERT	certainty
CL	noun class marker
COM	comitative
COMP	completive
COMPAR	comparative
COMPL	completive
COND	conditional

CONJ	conjunction
CONN	connective
CONT	continuative
CONTRA	contra-expectancy
CONV	converb
COP	copula
CUST	customary
DAT	dative
DEF	definite
DEM	demonstrative
DEM.DIST	distal demonstrative
DEM.DIST.REACT.TOP	distal demonstrative reactivated topic
DEM.PROX	proximal demonstrative
DESID	desiderative
DI	distal demonstrative
DIM	diminutive
DIR	directional
DLMT	delimitative
DS	different subject
DTR	detransitive
du, DU	dual
DUR	durative
EE	epenthetic elements (either a vowel or a glide)
EMPH	emphatic marker
ERG	ergative marker
EV	evidential marker
EXC	exclusive
EXCL	exclusive
EXCL	exclamative
F, f	feminine
FEM	feminine
FEM.sg	feminine singular
FIRSTH	firsthand
FOC	focus
FUT	future
GEN	genitive
GER	gerundive
HAB	habitual
HOD	hodiernal tense
HORT	hortative



I	active I
IDEO	ideophone
IDF	indefinite
II	active II
IMP	imperative
IMPER	imperative
IMPERV	imperfective
IMPS	impersonal
IMPV	imperative
IN	inclusive
INC	inclusive
INCEP	inceptive
INCL	inclusive
IND	indicative
INFER	inferential evidential
INST	instrumental marker (nominal vs. verbal)
INSTR	instrument
IO	indirect object
JUNC	juncture
LK	linker
LOC	locative
LOG	logophoric
LOK	(a) locative, (b) locative demonstrative
M, m	masculine
MASC	masculine
MIR	mirative
MOD	modifier (non-class prefix)
MODF	modified
ND	nominal derivation
N.EVID	non-evidential
N1, N2, N3	noun class
NEG	negation
NFUT	non-future
NOM	nominative
NOMIN	nominalization
NOMZ	nominalizer
NONFIRSTH	non-firsthand
NP	nonpast
NP	noun phrase
NPAST	non-past

O	transitive object
OBJ	object
OBL	oblique
P	past
PART	participle
PASS	passive
PAST	past tense
PER	perfect
PERT	pertensive
PERV	perfective
PL	plural
pl	plural
PLURACT	pluractional marker (verbal)
PLUPERFECT	plusqueperfect
PM	person marker
POSS, poss	possessive
POT	potential marker (TAM)
PR	proximal demonstrative
PRED	predicative
PREF	prefix
PREP	preposition
PRES	present
PRO	pronominal form
PROG	progressive
PROH.GEN	general prohibitive
PROP	property
PROSP	prospective
PST	past
Q	question
QU	question particle
REAL	realis
REC.PAST	recent past (TAM)
RECIP	reciprocal
RED	reduplication
REDUP	reduplication
REFL	reflexive
REL	relative
RELAT	relational
REP	reported
REPT	repetition



S	intransitive subject
SA	subject-agent
SC	subordinating conjunction
SEQ	sequential
sg	singular
SOURCE	source marker
SP	subject-patient
SS	same subject switch reference
STAT	stative
SU	subject
SUBORD	subordinate
SUBJ	subject cross-referencing
SUPP	support verb
SVC	serial verb construction
T	transitive suffix
TAM	tense-aspect-mood
TEL	telic
TERM	terminative case
TOP	topic marker
TR	transitive
TR	transitional nasal
V	verb
VD	verbal derivation
VENT	ventive marker (verbal)
VOL	volition
VT	versatile tense
W2	north western !Xun dialect (Ekoka)





## LIST OF TABLES, MAPS AND FIGURES

### TABLES

3.1. The evidential, mirative and counterexpectation markers in !Xun (W2) .....	73
4.1. Direct cross-referential endings of the Tarma Quechua Mirative .....	97
4.2. Inverse cross-referential endings of the Tarma Quechua Mirative .....	97
4.3. Tense in Tarma Quechua .....	101
6.1. What does <i>və-</i> mean? Grammatical tests for the free form <i>və-</i> .....	141
6.2. The meanings and forms of verb(s) of vision and 'trying' in compounds .....	145
6.3. What does <i>wukə-</i> mean? Grammatical tests .....	150
6.4. Some features of <i>və-/kəta</i> and <i>wukə-</i> .....	158
7.1. The verbs of perception in Khwe-!lAni (cf. Viberg 1984) .....	171
7.2. The verbs of perception in Ts'ixa (cf. Viberg 1984) .....	172
7.3. Food texture verbs in Khwe and Ts'ixa .....	176
7.4. Taste terms in Khwe and Ts'ixa .....	176
7.5. Smell terms in Khwe and Ts'ixa .....	177
7.6. From perception to cognition .....	183
8.1. Physical perception verbs .....	199
8.2. Examples of serial verb constructions with <i>nal</i> .....	203
8.3. Intrafield lexicalization patterns of basic perception verbs .....	213
8.4. Verbs expressing cognitive and mental perception (all data from Armbruster) .....	213
8.5. Perception verbs in Kambaata (adapted to layout of Table 8.3) .....	214
9.1. Tima pronominal forms .....	227
9.2. Five senses in Tima .....	229
9.3. Tima perception verbs and Viberg's (1984) dynamic states .....	233
9.4. Derivation marking on Tima perception and cognition verbs .....	246
9.5. Occurrence of verbs of perception and cognition in this contribution .....	247

10.1. Color terms in Lussese and their origin .....	263
10.2. Synonyms for 'brown, red, purple' .....	263

## MAPS

2.1. Luwo and its neighbours .....	48
8.1. The location of Dongolawi and other Nubian languages .....	194
9.1. Kordofan, Sudan .....	218
10.1. Uganda and location of Lussese .....	253

## FIGURES

3.1. The verb structure in !Xun .....	74
7.1. Viberg's (1984) hierarchy .....	169
9.1. Perception and cognition in Tima .....	241
10.1. Linguistic affiliation of Lussese .....	252
10.2. Semantic map of the verbs of perception in Lussese according to their use .....	255